DOI 10.24249/2309-9917-2025-74-6-114-119

А.Ю. Проничева (Москва, Россия)

Создание авторского документального фильма на уроках РКИ

Аннотация: Преподаватель русского языка как иностранного (РКИ) является не только представителем и носителем своей культуры, но и проводником, посредником между родной культурой и культурой студентов. Педагог может передавать знания, не только используя традиционные способы и методы работы с иностранными учащимися, но и создавая уникальный образовательный контент, который будет отображать его собственное ви́дение мира. Одним из видов подобного творческого процесса может стать создание преподавателем документального фильма по определенной тематике. В статье доказывается важность создания и использования авторских документальных фильмов на уроках русского языка для иностранных учащихся. Предлагается инновационный подход к обучению РКИ через создание собственного фильма. В статье дается пошаговая инструкция для создания своего документального фильма.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, авторский документальный фильм, киноурок, сценарий, образовательный контент

A.Yu. Pronicheva (Moscow, Russia)

Making an Original Documentary Film in Russian as a Foreign Language Classes

Abstract: Teacher of Russian as a foreign language is not only a representative of Russian culture, but also a guide, an intermediary between his culture and the culture of students. A teacher can transfer knowledge using not only traditional ways and methods of working with foreign students, but also creating unique educational content that will reflect his own vision of the world. One type of such creative process can be the creation of a documentary film by a teacher on a specific topic. The article proves the importance of creating and using author's documentaries in Russian language lessons for foreign students. The author offers an innovative approach to teaching RCT through the creation of his own film. The article provides step-by-step instructions for creating your own documentary.

Key words: Russian as a foreign language, author's documentary, film lesson, script, educational content

Использование авторского документального фильма на уроках РКИ сделает учебный процесс более интерактивным и увлекательным. Преподаватель может написать сценарий и снять свой фильм, например, о достижениях известного человека: ученого, художника, писателя, с которым он хотел бы познакомить учащихся.

Создавая авторский документальный фильм, мы преследуем следующие цели.

1. Просвещение и образование. Авторский документальный фильм и составленная к нему система упражнений и заданий является учебным пособием, которое будет использоваться в процессе обучения иностранцев русскому языку. С его помощью студенты будут изучать не только русский язык, но и русскую историю и культуру.

2. Развитие коммуникативных навыков. С помощью авторского фильма будут развиваться все четыре вида речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо.

3. Повышение мотивации к изучению русского языка. Работа над фильмом, созданным преподавателем, оставит глубокий след в памяти студентов, что создаст благоприятную атмосферу на уроке и повысит их мотивацию к изучению русского языка.

4. Создание творческого пространства. По примеру преподавателя студенты и сами смогут создать свой небольшой документальный фильм в рамках уроков по русскому языку.

С помощью специально созданного документального фильма решаются следующие задачи.

1. Расширение и актуализация словарного запаса по заданным темам.
2. Совершенствование грамматических навыков.
3. Развитие навыков аудирования, говорения, чтения и письма.
4. Знакомство с культурой и традициями России.

Отметим преимущества создания авторского документального фильма на уроках РКИ.

1. Инновационный подход к обучению. Создание преподавателем фильма с использованием современных технологий является эффективным образовательным инструментом на уроках РКИ, что способствует повышению вовлеченности студентов в учебный процесс.
2. Получение знаний о культуре и истории. Авторский фильм является источником знаний о русской культуре, которую преподаватель стремится показать учащимся.
3. Новые темы. Преподаватель может выбрать актуальные темы, которые будут интересны и ему, и студентам. Это поможет учащимся лучше понимать действительность.
4. Облегченное получение информации. В процессе просмотра документального кино зритель не прикладывает усилий, сопоставимых с изучением научного текста, но получает новые знания. В связи с этим повышается эффективность запоминания учебного материала.
5. Сочетание слухового и зрительного каналов восприятия. При просмотре фильмов задействуются сразу два канала восприятия информации: визуальный и аудиальный, что облегчает процесс усвоения и способствует лучшему пониманию материала. Ученые отмечают: «...чем больше анализаторов участвуют в процессе восприятия, тем больше образуется в коре головного мозга временных нервных связей, тем больше создается условий для более прочного запечатления этого образа в памяти. При изучении новых языков в мозге формируется особый динамический стереотип, который быстрее и прочнее развивается, если язык изучается с привлечением средств зрительной и слуховой наглядности» [Хохлова 2015: 3]. Важно также отметить, что некоторые слова и выражения, которые используются в фильмах, могут быть интуитивно понятны зрителю без дополнительных объяснений.

Это также связано со спецификой видеовосприятия, которое опирается «на взаимодействие зрительного и слухового каналов» и «проявляется в том, что зрительно-образное восприятие информации опережает вербальное восприятие. Это позволяет обеспечивать повторяемость лексико-грамматического материала в новых ситуациях общения и вводить новую лексику, которую не нужно объяснять, так как значения слов понятны из видеоряда» [Левина, Николенко 2005: 73].

6. Увеличение мотивации. Преподаватель может своим примером вдохновить студентов на создание собственного небольшого документального фильма. Это повысит мотивацию студентов для изучения языка и создаст творческий процесс на уроках РКИ.

Создание и использование собственных документальных фильмов включает в себя несколько ключевых этапов, каждый из которых важен для достижения качественного результата.

- Цель. Преподавателю необходимо понять, зачем он снимает фильм, какие цели он преследует. Например, для того, чтобы закрепить определенные темы, пройденные в течение цикла уроков, отработать новую тему и др.
- Выбор жанра.

В зависимости от жанра по-разному будет строиться работа с фильмом. Сегодня выделяются следующие жанры документальных фильмов: видовой фильм, беседа, монолог, фильм-исследование, интервью, фильм-биография.

Для учащихся на элементарном и базовом уровнях целесообразно использовать короткометражные документальные фильмы. Например, преподаватель может снять познавательные ролики о России, Москве, об университете, где учатся студенты, и т. д. В качестве задания студенты и сами затем смогут снять короткие видео на те же темы, где они будут рассказывать о своем родном городе, о себе, о своей семье, что поможет им в развитии навыков устной речи.

На начальном этапе обучения целесообразно использовать видовые фильмы, так как данный жанр характеризуется минимальным количеством текста и преобладанием визуального ряда. Видовой фильм позволит учащимся сконцентрироваться на изучаемой лексике и познакомит с культурными особенностями России.

Для использования на первых двух уровнях обучения, элементарном и базовом, важно создавать короткие ролики, обладающие следующими характеристиками.

Структурированность повествования. Необходимо снимать видео с четкой и логичной организацией материала, позволяющей студентам легко следовать за развитием сюжета.

Визуальная наглядность. В фильмах должно быть преобладание визуального ряда над вербальным, что облегчит понимание содержания. Текст, который произносит диктор, должен быть напрямую связан с видео.

Адаптированный языковой материал. Преподаватель должен использовать в фильмах 85–90 % изучаемой лексики и грамматики для облегчения понимания.

Тематика. Фильм должен быть посвящен одной проблеме, теме, что позволит учащимся лучше понять содержание.

Жанры, предполагающие более сложную структуру повествования, наличие авторской интерпретации событий и использование широкого спектра языковых средств, целесообразно применять на более высоких уровнях обучения, например

на первом, втором и третьем сертификационных уровнях, когда учащиеся обладают достаточным уровнем языковой подготовки для понимания фильма.

На первом и втором сертификационных уровнях лучше использовать такие жанры, как интервью и монолог. Первый предполагает наличие диалогической речи, что позволяет учащимся совершенствовать навыки аудирования и говорения. Съемка и затем показ интервью с носителями языка, использующими четкую и понятную речь, способствуют развитию понимания разговорного русского языка. Фильмы, снятые в виде монологов, развивают навыки монологической речи, что также важно для студентов при подготовке рассказа тем на экзаменах.

На втором и третьем сертификационных уровнях уместно снимать и использовать фильмы-исследования и фильмы-биографии. Фильмы-исследования предполагают глубокий анализ определенной проблемы или явления. Кино данного жанра способствует развитию критического мышления, формированию навыков устной и письменной речи. Преподаватель может выбрать актуальную тему, например проблема экологии или сохранения культурного наследия и др., и снять небольшой фильм. Учащиеся также могут самостоятельно проводить исследования, анализировать различные точки зрения и приходить к собственным выводам.

Сегодня фильмы-биографии являются одним из наиболее распространенных жанров документального кино. Кроме того, подобный жанр можно без труда повторить самому. Преподаватель выбирает любую понравившуюся студентам или ему самому русскую личность и снимает о ней документальный фильм, учитывая уровень студентов и лексико-грамматические темы, пройденные с ними.

- Выбор темы. На этом этапе преподаватель решает, что будет интересно студентам и какие лексико-грамматические темы будут освещаться и отрабатываться в фильме. Кроме того, преподаватель должен понимать, в какой момент урока он будет показывать фильм. Данный этап является одним из самых важных при создании проекта. Преподаватель должен учитывать несколько ключевых аспектов при выборе темы. Во-первых, важно, чтобы тема была интересна студентам и преподавателю. Можно провести опросы, выяснить интересы студентов. Например, для учащихся, интересующихся литературой, можно снять фильм о биографии известного русского писателя или поэта. Во-вторых, преподаватель должен продумать, какие лексико-грамматические темы будут отрабатываться с помощью данного фильма. Например, при изучении темы «Глаголы движения» рекомендуется снять фильм «Мой день», в котором студенты будут рассказывать о том, куда они ходят и на чем ездят. В-третьих, важно учитывать, в какой момент урока будет производиться демонстрация фильма. Если преподаватель будет показывать фильм в начале урока, это может послужить введением в новую тему, если фильм будет демонстрироваться в конце, он может стать закреплением пройденного материала.
- Написание сценария. На этом этапе преподаватель разрабатывает сценарий и концепцию фильма. Текст сценария должен соответствовать языковому уровню студентов. Необходимо использовать слова, которые входят в лексический минимум данного уровня, также рекомендуется использовать сайт https://textometr.ru/. Данный инструмент создан А.Н. Лапошиной и М.Ю. Лебедевой для определения уровня сложности текста на русском языке, он также помогает «рассчитать индексы удобочитаемости, узнать уровень текста по шкале CEFR, посчитать количество слов и знаков, найти

ключевые слова текста… определить статистику по вхождению слов в лексические минимумы» [Лапошина, Лебедева 2021: 332].

- Съемка и монтаж фильма. Проводится съемка документального фильма, а затем монтаж. Рекомендуем программы Capcut или Inshot, так как их использование не представляет особых трудностей и они доступны каждому. Целесообразно поделить фильм на несколько серий, длительность которых составит от 3 до 7 минут. Этого времени достаточно для раскрытия темы и удержания внимания зрителей.
- Составление системы упражнений и заданий. Затем преподаватель составляет систему упражнений и заданий к фильму по изученным лексико-грамматическим темам. Для уровня ТРКИ-1 рекомендуется отрабатывать следующие темы: «полные и краткие формы прилагательных, причастие, деепричастие, склонение числительных, глаголы движения с приставками и без приставок, сложносочиненные предложения, сложноподчиненные предложения цели, уступки, образа действия, меры и степени» и т. д. [Андрюшина 2006: 15–21]. Для уровня ТРКИ-2 целесообразна отработка следующих тем: «полные и краткие прилагательные, степени сравнения прилагательных; причастие, причастный оборот; полные, краткие страдательные причастия; деепричастие, деепричастный оборот; сложносочиненные предложения; сложноподчиненные предложения, различные виды придаточных: изъяснительные, определительные и т. д.; Правила трансформации действительных и страдательных конструкций, причастных оборотов и придаточных определительных предложений, деепричастных оборотов и придаточных обстоятельственных предложений, предложно-падежных форм существительных, инфинитива» [Иванова, Попова, Рогова, Юрков 1999: 17–20].
- Демонстрация и обсуждение фильма. Выполнение упражнений на предсмотровом, демонстрационном и постпросмотровом этапах.

Преподаватель может использовать свой фильм в рамках летней школы, в рамках специального курса или семинара, в рамках дополнительных занятий «кружков», а также в рамках одного-двух занятий по определенной теме для закрепления полученных знаний.

Нами был создан шестисерийный фильм, рассказывающий об известном архитекторе-реставраторе Петре Дмитриевиче Барановском. Имя этого человека неразрывно связано с историей Советского союза и современной России. Многие иностранные студенты гуляют по Красной площади и по улицам Китай-города, в парке Коломенское и в Зарядье, где работал П.Д. Барановский.

Каждая серия фильма длится от 2 до 4 минут и повествует о жизни реставратора и о местах, где он работал. Как известно, П.Д. Барановский работал в разных местах Советского Союза, мы остановились на достопримечательностях Москвы.

Адаптируя учебный процесс к особенностям восприятия современной аудитории, следует отметить целесообразность использования формата мини-сериала. Сегодня данный формат является наиболее удобным при работе со студентами, так как просмотр одной серии занимает небольшое количество времени, что позволяет эффективно управлять учебным процессом и помогает удерживать внимание учащихся.

Весь сериал насыщен интересной информацией. Каждая серия рассказывает об одном из мест, где трудился П.Д. Барановский, и его биографии в этот период времени. Сериал создан для уровней ТРКИ-2, ТРКИ-3. В рамках работы над данным фильмом будут отрабатываться следующие важные и трудные для студентов

темы: полные и краткие формы прилагательных, причастие и причастный оборот, деепричастие и деепричастный оборот, правила их трансформации и др.

Таким образом, создание и использование преподавателем РКИ авторских документальных фильмов разных жанров создаст на уроках РКИ творческую атмосферу, что способствует увеличению мотивации студентов к изучению русского языка. В рамках работы с данным инструментом обучения будет происходить поэтапное развитие всех четырех видов речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма.

ЛИТЕРАТУРА

Иванова Т.А., Попова Т.И., Рогова К.А., Юрков Е.Е. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. М., СПб.: Златоуст, 1999. 40 с.

Лапошина А.Н., Лебедева М.Ю. Текстометр: онлайн-инструмент определения уровня сложности текста по русскому языку как иностранному // Русистика. 2021. Т. 19. № 3. С. 331–345.

Левина Г.М., Николенко Е.Ю. Учебный видеофильм как вид лексико- грамматического тренажера на начальном этапе обучения // Проблемы преподавания РКИ в вузах инженерного профиля: материалы городского научно-методического семинара «Русский как иностранный в российских технических вузах». М., 2005. С. 72–78.

Требования по русскому языку как иностранному: первый уровень. Общее владение: второй вариант / Н.П. Андрюшина, Г.А. Битехтина, А.С. Иванова и др.; Мин-во образования и науки РФ. М.; СПб.: ЦМО МГУ: Златоуст, 2006. 32 с.

Хохлова А.А. Психолого-педагогические аспекты использования аудиовизуальных средств в обучении иностранному языку // Обучение и воспитание: методики и практика. 2015. № 21. С. 13–18.

REFERENCES

Ivanova T.A., Popova T.I., Rogova K.A., Yurkov E.E. (1999) The State Educational Standard for Russian as A Foreign Language. The Second Level. General Language Proficiency. Moscow; St. Petersburg. Zlatoust Publ. 40 p.

Khokhlova A.A. Psychological and Pedagogical Aspects of the Use of Audiovisual Media in Teaching a Foreign Language. *Education and Upbringing: Methods and Practice*. 2015. No 21, pp. 13–18.

Laposhina A.N., Lebedeva M.Yu. Textometer: An Online Tool for Determining the Level of Complexity of a Text in Russian as A Foreign Language. *Russian Studies*. 2021. Vol. 19. No 3, pp. 331–345.

Levina G.M., Nikolenko E.Y. Educational Video as a Type of Lexico-Grammatical Simulator at the Initial Stage of Learning. In: Problems of Teaching RCT in Engineering Universities: Materials of the City Scientific and Methodological Seminar “Russian as a Foreign Language in Russian Technical Universities”. Moscow. 2005, pp. 72–78.

Requirements for Russian as a Foreign Language, First Level. Common Knowledge: The Second Option / N.P. Andryushina, G.A. Bitekhtina, A.S. Ivanova et al.; Ministry of Education and Science of the Russian Federation. Moscow; St. Petersburg. Lomonosov Moscow State University Center for International Education: Zlatoust Publ. 2006. 32 p.

Сведения об авторе:

Анна Юрьевна Проничева,
преподаватель
Институт русского языка и культуры
МГУ имени М.В. Ломоносова

Anna Yu. Pronicheva,
Lecturer
Institute of Russian Language and Culture
Lomonosov Moscow State University

ancka.proni4eva@yandex.ru